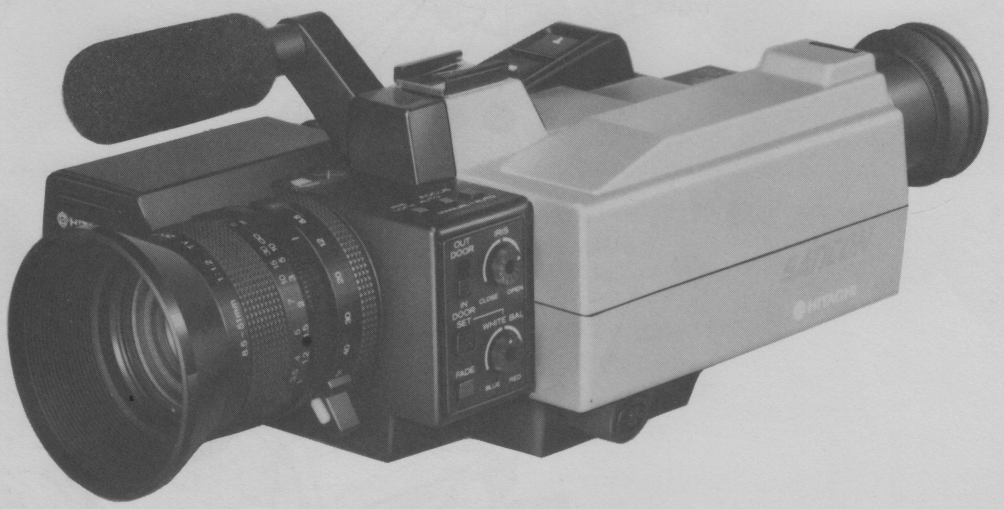
HITACHI

COLOR VIDEO CAMERA

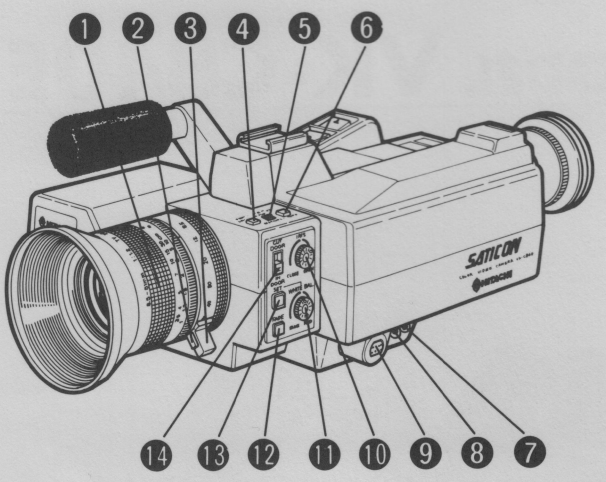
MODEL VK-C840E

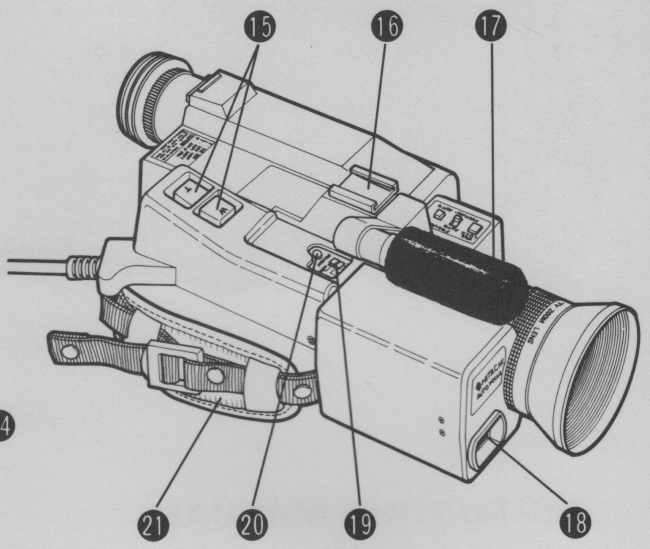


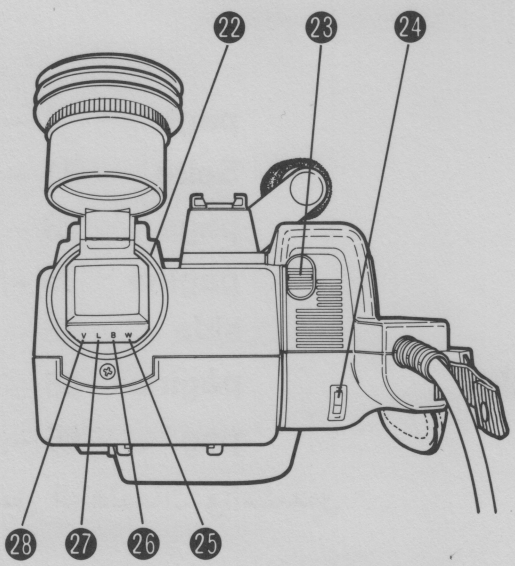
(GB)	INSTRUCTION MANUAL	page	1 — 10
(D)	Bedienungsanleitung	Seite	11 — 22
(F)	MODE D'EMPLOI	page	23 — 34
(NL)	Gebruiksaanwijzing	pagina	35 — 44
(S)	BRUKSANVISNING	sida	45 — 54
(E)	MANUAL DE INSTRUCCIONES	páginas	55 — 64
(I)	ISTRUZIONI PER L'USO	pag.	65 — 73
	74 — 84 الصفحة		دليل التعليمات والتشغيل

A

- (GB) • DESCRIPTION OF CAMERA
- (D) • Bezeichung und Funktion der Bedienungselemente
- (F) • DESCRIPTION DE LA CAMERA
- (NL) • Benaming en funktie van de onderdelen
- (S) • BESKRIVNING AV VIDEOKAMERAN
- (E) • DESCRIPCION DE LA CAMARA
- (I) • DESCRIZIONE DELLA VIDEO CAMERA
- • وصف الكاميرا

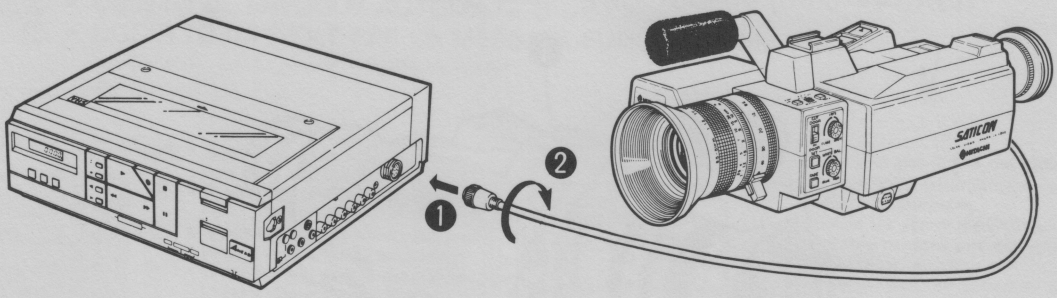






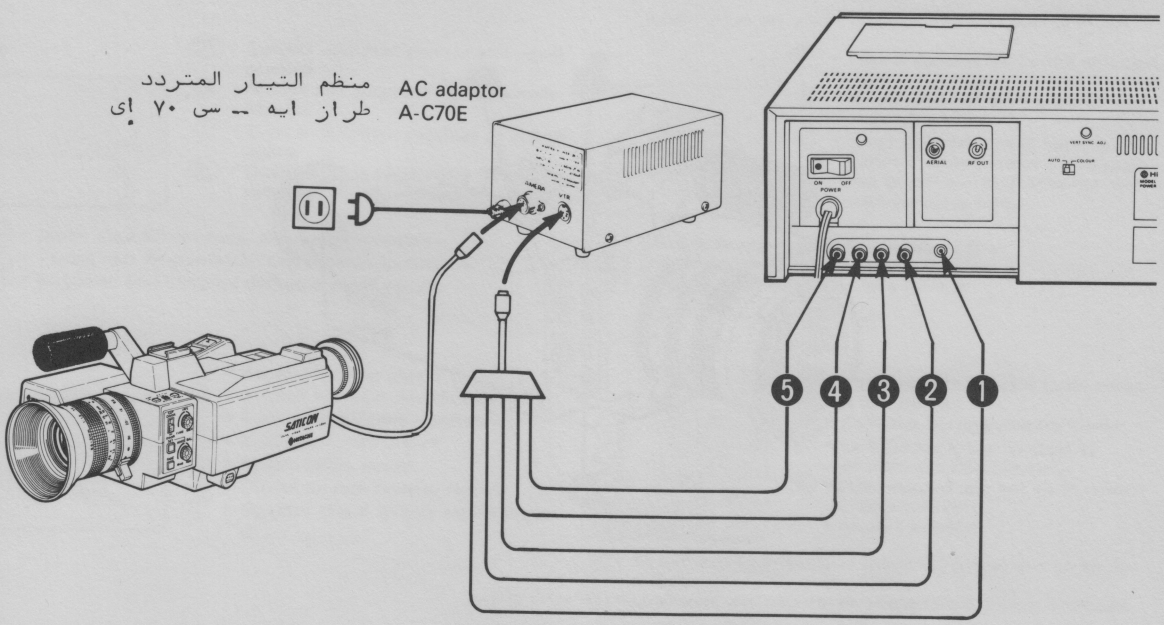
B

- (GB) • CONNECTION DIAGRAM WITH PORTABLE VTR
- (D) • Anschluß an den tragbaren Videorecorder
- (F) • SCHÉMA DE RACCORDEMENT À UN MAGNÉTOSCOPE PORTATIF
- (NL) • Aansluiting (met een draagbare VTR)
- (S) • ANSLUTNING TILL PORTABEL VIDEOBANDSPELARE
- (E) • DIAGRAMA DE CONEXIONES CON VTR PORTATIL
- (I) • COLLEGAMENTO AL VTR PORTATILE
- • الشكل التخطيطى للتوصيلات مع الفيديو النقالى



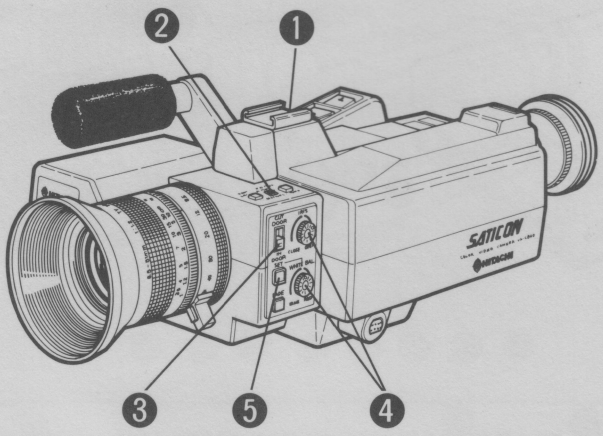
C

- (GB) • CONNECTION DIAGRAM WITH TABLE TYPE VTR
- (D) • Anschluß an einen Videorecorder (Heimgerät)
- (F) • SCHÉMA DE RACCORDEMENT À UN MAGNÉTOSCOPE DE TABLE
- (NL) • Aansluiting (met een tafel-type video deck)
- (S) • ANSLUTNING TILL VIDEOBANDSPELARE (BORDSTYP)
- (E) • DIAGRAMA DE CONEXIONES CON VTR ESTABLE
- (I) • COLLEGAMENTO AL VTR DA TAVOLO
- • الشكل التخطيطى للتوصيلات مع الفيديو طراز المنضدة



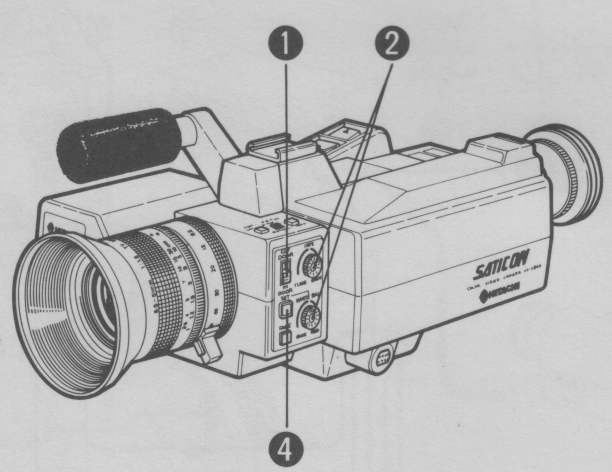
D

- (GB) • CAMERA RECORDING (by auto focus and auto white balance)
- (D) • Kameraaufnahme (mit automatischer Entfernungseinstellung und automatischem Weißabgleich)
- (F) • ENREGISTREMENT AVEC LA CAMÉRA (Mise au point automatique et réglage automatique de balance des blancs)
- (NL) • Opnemen met de camera (met auto-focus en auto-witbalans)
- (S) • KAMERAINSPELNING (med auto-fokus och auto-vitbalans)
- (E) • GRABACION DE CAMERA (mediante foco automático y balance automático de blanco)
- (I) • REGISTRAZIONE CON LA VIDEO CAMERA (con messa a fuoco automatica e regolazione automatica del bianco)
- • تسجيل الكاميرا (بالبؤرة الأوتوماتيكية والأتزان الأبيض الأوتو)



E

- (GB) • ADJUSTING THE WHITE BALANCE
- (D) • Weißabgleich
- (F) • RÉGLAGE DE BALANCE DU BLANC
- (NL) • Instellen van de witbalans
- (S) • VITBALANSJUSTERING
- (E) • REGULACION DEL BALANCE BLANCO
- (I) • REGOLAZIONE DEL BIANCO
- • ضبط اتزان اللون الأبيض

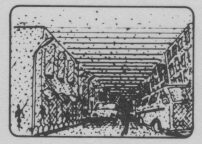


F

(GB) • AUTO FOCUS
(D) • Automatische Scharfeinstellung
(F) • MISE AU POINT AUTOMATIQUE
(NL) • Auto focus
(S) • AUTO FOKUS
(E) • AUTO-ENFOQUE
(I) • MESSA A FUOCO AUTOMATICA
• التجميع البؤرى الأوتوماتيكى

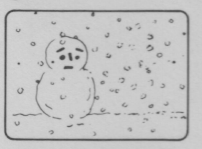
(GB) • OBJECT HARD TO AUTO FOCUS
(D) • Probleme mit der Entfernungsautomatik
(F) • SUJET DIFFICILE À METTRE AU POINT EN MODE AUTOMATIQUE
(NL) • MOEILIJK AUTOMATISCH SCHERP TE STELLEN OBJECTEN
(S) • MOTIV SVÅRA ATT AUTOMATISKT FOKUSERA
(E) • OBJETO DE ENFOQUE AUTOMATICO DIFICIL
(I) • OGGETTO DIFFICILE PER LA MESSA A FUOCO AUTOMATICA
هدف صعب بالنسبة للتجميع البؤرى الاوتوماتيكى

❶



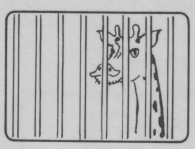
(GB) • **Subject is dark** (less than approx. 10 lux)
(D) • **Dunkles Motiv** (weniger als ca. 10 Lux)
(F) • **Quand le sujet à filmer est peu éclairé** (moins de 10 lux environ)
(NL) • **Wanneer het object donker is** (minder dan ongeveer 10 lux)
(S) • **Mörka motiv** (< ca 10 lux)
(E) • **Cuando el tema es oscuro** (menos de unos 10 lux)
(I) • **Quando il soggetto è scuro** (meno di circa 10 lux).
• الهدف مظلم او معتم (اقل من ١٠ لاكس)

❷



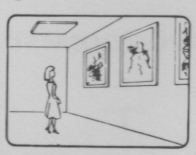
(GB) • **Light and shade are not clear**
(D) • **Bei unklaren Übergängen zwischen Licht und Schatten**
(F) • **Quand les zones d'éclairage et d'ombre ne sont pas clairement définies.**
(NL) • **Wanneer licht en schaduw niet duidelijk zijn**
(S) • **Kontrastfattiga motiv**
(E) • **Cuando las diferencias de luz y sombra no son claras**
(I) • **Quando luce e ombra non sono chiare.**
• الضوء والظلال غير واضحة

❸



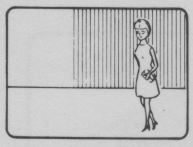
(GB) • **Subjects in far and near positions at the same time**
(D) • **In der Tiefe stark gestaffelte Motive**
(F) • **Sujets en même temps éloignés et rapprochés**
(NL) • **Objecten tegelijkertijd ver weg en dichtbij**
(S) • **Motiv med föremål både nära och långt borta**
(E) • **Temas con posiciones distantes y cercanas al mismo tiempo**
(I) • **Soggetti in posizioni lontane e vicine allo stesso tempo**
• الاهداف فى مواضع متقاربة ومتساعدة فى نفس الوقت

❹



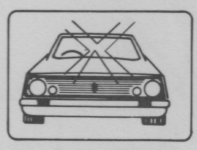
(GB) • **Subjects with continuous variation from far to near positions**
(D) • **Motive mit ändernder Entfernung**
(F) • **Sujets présentant des variations de plan variables par éloignement et rapprochement**
(NL) • **Objecten met voordurende variatie van ver weg en dichtbij**
(S) • **Motiv som kontinuerligt varierar mellan nära och långt borta**
(E) • **Temas con variaciones contínuas entre las posiciones distantes y próximas**
(I) • **Soggetti a variazione continua da posizioni lontane a quelle vicine.**
• الاهداف فى تغيرات مستمرة من مواضع بعيدة الى مواضع قريبة

❺



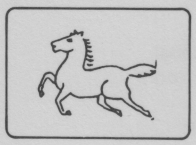
(GB) • **Subject with fine pattern and equal pitches**
(D) • **Motive mit gleichmäßigem feinem Muster**
(F) • **Sujet à définition détaillée et écarts égaux**
(NL) • **Objecten met gelijkmatig fijne patronen**
(S) • **Motiv med fintecknade, likformiga mönster**
(E) • **Temas con diagramación fina y pasos iguales**
(I) • **Soggetto con contorni definiti e scarti eguali.**
الهدف مع نموذج ناعم ومسافات متساوية •

❻



(GB) • **Object illuminated by the reflected light**
(D) • **Blendung im Motiv aufgrund von Lichtreflexionen**
(F) • **Objet réfléchissant la lumière sous l'effet d'un projecteur d'éclairage**
(NL) • **Het object wordt beschenen met weergekaatst licht**
(S) • **Blänkande motiv med reflekterande ljus**
(E) • **Objeto que brilla con la luz de reflexión**
(I) • **Oggetto illuminato dalla luce riflessa**
سطوع الهدف بانعكاس الضوء

❼



(GB) • **Rapidly moving object**
(D) • **Schnell bewegendes Motiv**
(F) • **Sujet se déplaçant rapidement**
(NL) • **Snel bewegend object**
(S) • **Snabbrörliga motiv**
(E) • **Objeto en movimiento rápido**
(I) • **Oggetto che si muove rapidamente**
هدف سريع الحركة

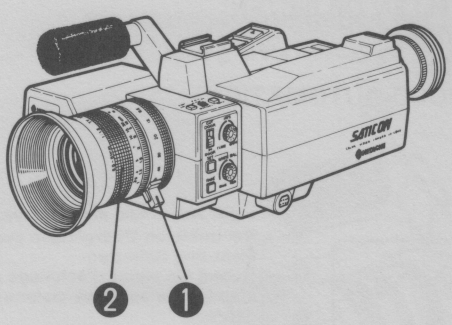
❽

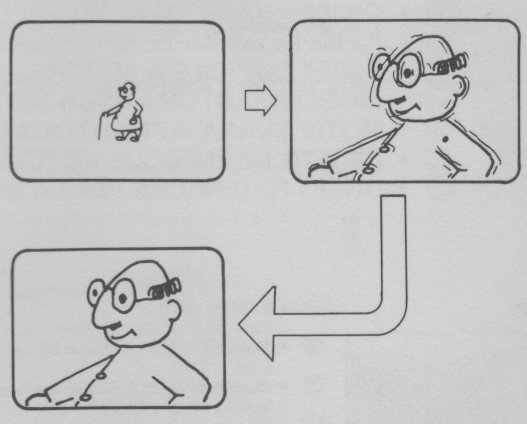
(GB) • **Background of object to be taken is too bright**
(D) • **Zu heller Hintergrund im Motiv**
(F) • **Le fond sur lequel le sujet se détache est trop lumineux**
(NL) • **Achtergrond van het op te nemen object is te fel**
(S) • **Motiv i motljus**
(E) • **Es demasiado brillante el fondo del objeto que se ha de retratar**
(I) • **Lo sfondo dell'oggetto da riprendere è troppo luminoso**
خلفية الهدف المراد التقاط الصورة
له ذات لمعان شديد •

G

(GB) • FOCUSING MANUALLY
(D) • Manuelle Entfernungseinstellung
(F) • RÉGLAGE MANUEL DE LA MISE AU POINT
(NL) • Scherpstellen met de hand
(S) • MANUELL FOKUSERING
(E) • ENFOQUE MANUAL
(I) • MESSA A FUOCO MANUALE

• تجميع البؤرة يدويا

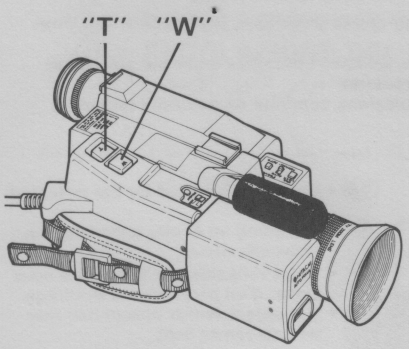




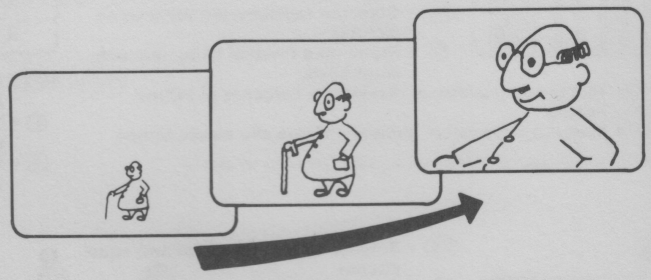
H

(GB) • ZOOM OPERATION
(D) • Brennweiteneinstellung
(F) • UTILISATION DU ZOOM
(NL) • Zoom bediening
(S) • ZOOM-FUNKTION
(E) • USO DEL ZOOM
(I) • USO DELL'OBIETTIVO ZOOM

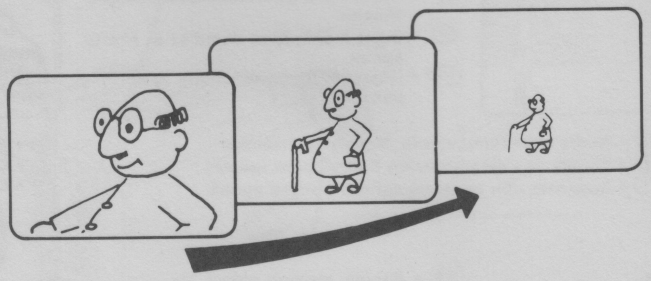
• عمليات الزووم "التقريب"

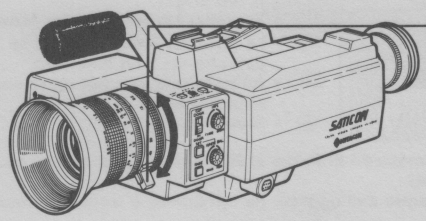


"T"



"W"



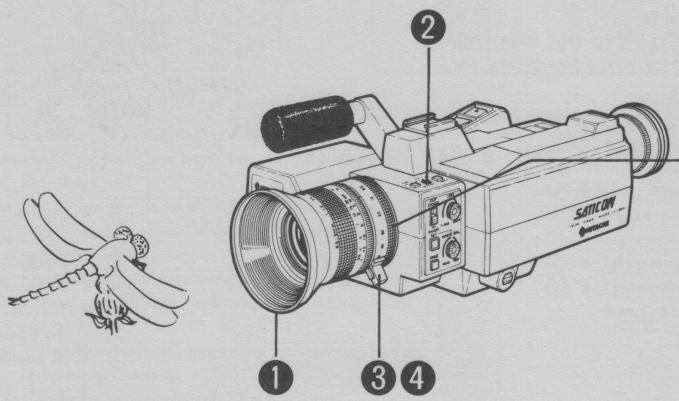


(GB) • Zoom lever
(D) • Brennweiteneinstellhebel
(F) • Levier de règlage du zoom
(NL) • Zoomhefboom
(S) • Zoom-inställningsspak
(E) • Palanquita del zoom
(I) • LEVA REGOLAZIONE "ZOOM"

• ذراع التقريب
" التزويم "

I

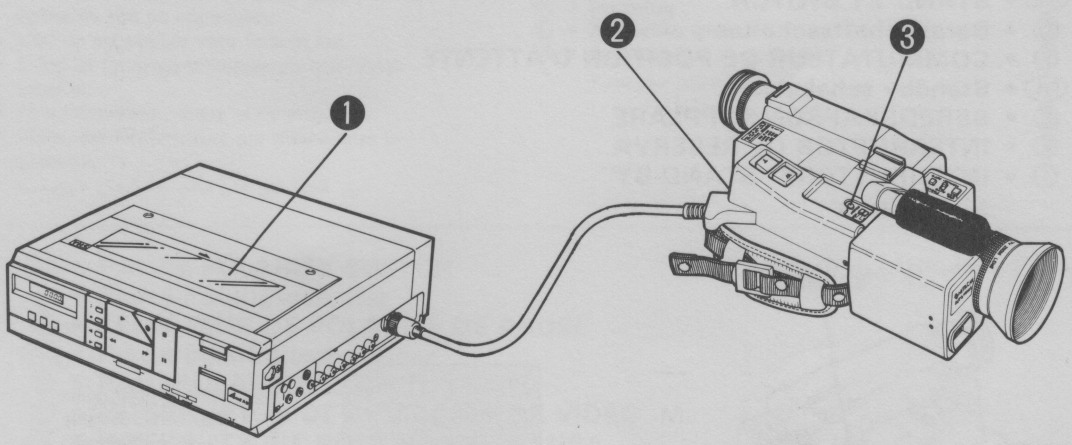
- (GB) • MACRO MECHANISM
- (D) • Nahaufnahme (MACRO)
- (F) • MÉCANISME DE PRISE DE VUES MACROGRAPHIQUE
- (NL) • Macro-mechanisme
- (S) • MAKROFUNKTION
- (E) • MECANISMO MACRO
- (I) • MACRO-MECCANISMO
- • ميكانيكية الماكرو



- (GB) • Zooming ring
- (D) • Brennweiteneinstellring
- (F) • Bague de réglage du zoom
- (NL) • Zoomring
- (S) • Zoom-ring
- (E) • Anillo de efecto zoom
- (I) • ANELLO REGOLAZIONE "ZOOM"
- • حلقة التقريب " التزويم "

J

- (GB) • INSTANT REVIEW
- (D) • Sofortige Bildkontrolle
- (F) • VISION DE CONTRÔLE INSTANTANÉE
- (NL) • Instant review
- (S) • SNABB ÅTERBLICK
- (E) • REVISION INSTANTANEA
- (I) • CONTROLLO IMMEDIATO
- • المراجعة اللحظية



K

- GB • **AUTO IRIS MECHANISM**
- D • **Blendenautomatik**
- F • **MÉCANISME DE COMMANDE AUTOMATIQUE DU DIAPHRAGME**
- NL • **Auto irismechanisme**
- S • **AUTOMATISK BLÄNDARMEKANISM**
- E • **MECANISMO DE IRIS AUTOMATICO**
- I • **MECCANISMO DI REGOLAZIONE AUTOMATICA DELL'IRIDE**
- • **ميكانيكية القزحية الأوتوماتيكية**

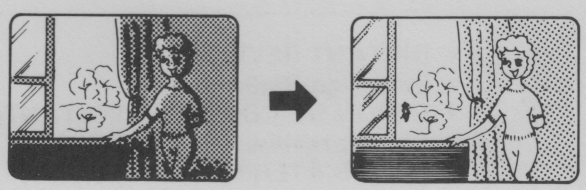
(a)
- GB • When quantity of light is inadequate
- D • Unzureichende Beleuchtung
- F • Quand l'éclairage de prise de vues est insuffisant
- NL • Wanneer de hoeveelheid licht onvoldoende is
- S • När ljusmängden är otillräcklig
- E • Cuando la cantidad de luz es inadecuada
- I • QUANDO LA QUANTITA' DI LUCE NON E' SUFFICIENTE
- • عندما تكون كمية الاضاءة غير كافية.

(a)

- GB • Lights up
- D • Leuchtet auf
- F • S'allume
- NL • Licht op
- S • Tänds
- E • Se enciende
- I • Si illumina
- اشعال الأضواء

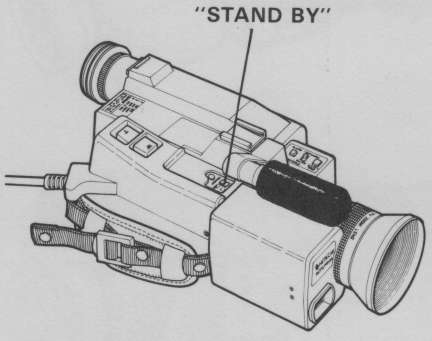
(b)
- GB • Back light
- D • Hintergrundbeleuchtung (Gegenlicht)
- F • Contre-jour
- NL • Tegenlicht
- S • Motljus
- E • Contraluz
- I • CONTROLUCE
- • اضاءة خلفية.

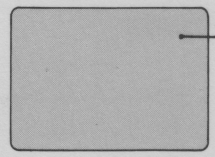
(b)



L

- GB • **STAND-BY SWITCH**
- D • **Bereitschaftsschalter**
- F • **COMMUTATEUR DE POSITION D'ATTENTE**
- NL • **Standby schakelaar**
- S • **BEREDSKAPSOMKOPPLARE**
- E • **INTERRUPTOR DE RESERVA**
- I • **INTERRUTTORE "STAND-BY"**
- • **سويتش التعزيز**



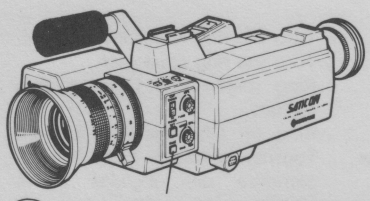


- GB • Picture disappears
- D • Bild verschwindet
- F • L'image disparaît
- NL • Beeld verdwijnt
- S • Bilden försvinner
- E • Desaparece la imagen
- I • L'immagine scompare
- عدم ظهور الصورة

M

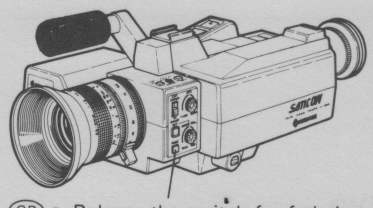
(GB) • FADE IN/FADE OUT FUNCTION
(D) • Ein-/Ausblendfunktion
(F) • FONCTIONS DE FONDU EN OUVERTURE/FERMETURE
(NL) • Fade-in/Fade-out funkties
(S) • INTONING OCH UTTONING
(E) • FUNCION DE APARICION/DESAPARICION
(I) • FUNZIONE DI DISSOLVENZA IN APERTURA E CHIUSURA

• وظيفة الاظهار/والتلاشى



(GB) • Press Fade switch for fade out.
(D) • Ein/Ausblendschalter für Ausblendung drücken.
(F) • Appuyer sur la commande de fondu enchaîné pour obtenir un fondu enchaîné en disparition.
(NL) • Druk de Fade-schakelaar in voor fade-out.
(S) • Tryck in fadningsomkopplaren och bilden tonar ut.
(E) • Para desvanecer, presione el interruptor de desvanecimiento.
(I) • Premere l'interruttore "FADE" per dissolvenza in chiusura.
اضغط زر البهتان حتى تتلاشى تدريجيا

(GB) • Fade out
(D) • Ausblenden
(F) • Disparition graduelle
(NL) • Fade out
(S) • Uttoning
(E) • Disminución gradual
(I) • Dissolvenza in chiusura
تلاشى تدريجيا



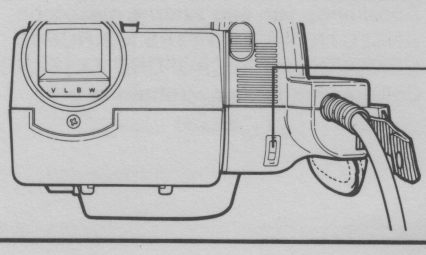
(GB) • Release the switch for fade in.
(D) • Ein/Ausblendschalter für Einblendung freigeben.
(F) • Relâcher le commutateur pour que le fondu enchaîné soit en apparition.
(NL) • Laat de schakelaar voor fade-in los.
(S) • Släpp ut fadningsomkopplaren och bilden tonar in.
(E) • Para intensificar, libere el interruptor.
(I) • Sbloccare l'interruttore per dissolvenza in apertura.
حرر السويتش حتى يتم الظهور تدريجيا

(GB) • Fade in
(D) • Einblenden
(F) • Apparition graduelle
(NL) • Fade in
(S) • Intoning
(E) • Aumento gradual
(I) • Dissolvenza in apertura
الظهور تدريجيا

N

(GB) • PAUSE POLARITY SWITCH
(D) • Pause-Polungsschalter
(F) • SÉLECTEUR DE POLARITÉ DE PAUSE
(NL) • Pauze-polariteitschakelaar
(S) • PAUSPOLARITETSOMKOPPLARE
(E) • INTERRUPTOR DE SELECCION DE VIDEO
(I) • INTERRUTTORE POLARITA' DI PAUSA

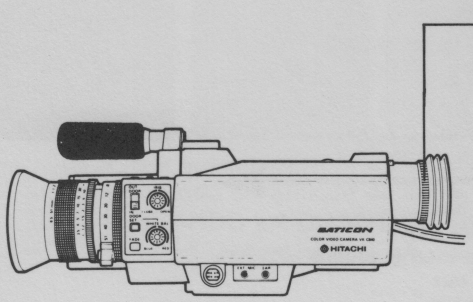
• سويتش الاستقطاب المؤقت وانتقاء الفيديو



VTR	Position
Hitachi VTR	H
VTRs other than Hitachi's	L

O

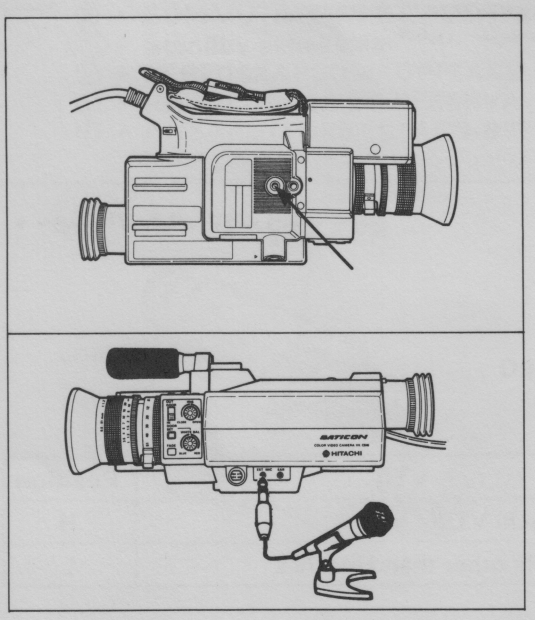
- (GB) • DIOPTER CONTROL
- (D) • Dioptrieeinstellring
- (F) • RÉGLAGE DE CORRECTION DIOPTRIQUE
- (NL) • Diopter regeling
- (S) • DIOPTERKONTROLL
- (E) • CONTROL DE DIOPTRIA
- (I) • CONTROLLO DIOTTRIA



(GB) • Longsighted person .....Turn the ring counterclockwise.
Shortsighted person.....Turn the ring clockwise.
(D) • Weitsichtige Person .....Ring gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Kurzsichtige Person .....Ring im Uhrzeigersinn drehen.
(F) • Cas d'une personne myope .....Tourner la bague dans le sens contraire des aiguiles d'une montre.
Cas d'une personne presbyte...Tourner la bague dans le sens des aiguilles d'une montre.
(NL) • Verziende fotograaf.....De ring naar links verdraaien.
Bijziende fotograaf.....De ring naar rechts verdraaien.
(S) • Vid långsynthet.....Vrid ringen moturs.
Vid kortsynthet .....Vrid ringen medurs.
(E) • Présbitas .....Girar el anillo hacia la izquierda.
Miopes.....Girar el anillo hacia la derecha.
(I) • Persona presbite.....Girare l'anello in senso antiorario.
Persona miope.....Girare l'anello in senso orario.
شخص ذو طول نظر... ادر الحلقة في اتجاه ضد عقرب الساعة
شخص ذو قصر نظر... ادر الحلقة في اتجاه عقرب الساعة

P

- (GB) • HOW TO ASSEMBLE OPTIONAL ACCESSORY
- (D) • Anbringen des Sonderzubehörs
- (F) • MONTAGE D'ACCESSOIRE OPTIONNEL
- (NL) • Gebruik van de los verkrijgbare accessories
- (S) • MONTERING AV EXTRA UTRUSTNING
- (E) • MANERA DE ENSAMBLAR EL ACCESORIO OPTATIVO
- (I) • COME MONTARE GLI ACCESSORI OPZIONALI
- • كيف تركب الاكسسوارات الاختيارية



❶ (GB) • MOUNTING OF VIDEO CAMERA ON TRIPOD
(D) • Anbringen der Video-Kamera auf dem Stativ
(F) • Installation de la caméra électronique sur un trépied
(NL) • Plaatsing van de video camera op een statief
(S) • MONTERING AV VIDEOKAMERAN PÅ ETT STATIV
(E) • INSTALACION DEL VIDEO-CAMARA SOBRE TRIPODE
(I) • Montaggio della video camera sul treppiedi
تركيب كاميرا الفيديو فوق الحامل الثلاثى

❷ (GB) • CONNECTION OF EXTERNAL MICROPHONE
(D) • Anschluß eines externen Mikrofons
(F) • Raccordement d'un microphone extérieur
(NL) • Aansluiting van een externe mikrofoon
(S) • ANSLUTNING AV YTTRE MIKROFON
(E) • CONEXION DE MICROFONO EXTERNO
(I) • Collegamento con microfono esterno
توصيل الميكروفون الخارجى

■ ENGLAND
HITACHI SALES (U.K.) LTD.
Hitachi House, Station Road, Hayes,
Middlesex UB3 4DR, England
Tel: 01-848-8787

■ WEST GERMANY
HITACHI SALES EUROPA GmbH
Postfach 801060, Rungedamm 2,
2050 Hamburg 80, West Germany
Tel: (040) 734 11-0

■ SWEDEN
HITACHI SALES SCANDINAVIA AB
Rissneleden 8, Sundbyberg, Box 7138,
172-07 Sundbyberg, Sweden
Tel: 08-98-5280

■ NORWAY
HITACHI SALES NORWAY A/S
P.O. Box 503, Oerebek 1620 Gressvik, Norway
Tel: 032-28255

■ FINLAND
SUOMEN HITACHI OY
Takojankatsu 5, 15800 Lahti 80, Finland
Tel: Lahti 44 241

■ DENMARK
HITACHI SALES A/S
Kuldyssen 13, DK-2630 Taastrup, Denmark
Tel: 02-999200

■ FRANCE
HITACHI FRANCE S.A.
95-101 Rue Charles-Michels,
93200 Saint-Denis, France
Tel: 821-6015

■ SWITZERLAND
HITACHI SALES A.G.
Bahnhofstrasse, 19, 5600 Lenzburg,
Switzerland
Tel: 064-513621

■ AUSTRIA
HITACHI SALES WARENHANDELS GmbH
A-1180/Wien Kreuzgasse 27, Austria
Tel: 0222-439367

■ ITALY
HITACHI SALES ITALIANA S.P.A.
Via Cristoforo Colombo 49,
Trezzano Sul Naviglio (Milano), Italy
Tel: 02-44.59.031

■ HOLLAND
HITACHI VERKOOP NEDERLAND
WORLD ELECTRIC B.V.
INDUSTRIEWEG 17-19
3760 SOEST/HOLLAND
Tel: 2155 16544

■ BELGIUM
HITACHI SALES BELGIUM S.A./N.V
56, Chaussee de Namur, B-1400 Nivelles,
Belgium
Tel: (067) 22-71-81

■ SPAIN
HITACHI SALES IBERICA S.A.
Gran Via Carlos Tercero, 101, 1-1
Barcelona-28, Spain
Tel: 330-8652

■ AUSTRALIA
HITACHI SALES AUSTRALIA PTY LTD.
153 Keys Road, Moorabbin,
Victoria 3189, Australia
Tel: 555-8722

Hitachi, Ltd. Tokyo Japan

THE HITACHI ATAGO BLDG.
No. 15-12, 2-chome, Nishi-Shinbashi,
Minatoku, Tokyo 105, Japan
Tel.: Tokyo (03) 502-2111

R4645293

Printed in Japan YS-R(N)